

# Matthäus 2



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

**1** Als aber<sup>G1161</sup> Jesus<sup>G2424</sup> in<sup>G1722</sup> Bethlehem<sup>G965</sup> in<sup>G3588</sup> Judäa<sup>G2449</sup> geboren<sup>G1080</sup> war<sup>G1080</sup>, in<sup>G1722</sup> den Tagen<sup>G2250</sup> Herodes<sup>G2264</sup>, des<sup>G3588</sup> Königs<sup>G935</sup>, siehe<sup>G2400</sup>, da kamen<sup>G3854</sup> Magier<sup>G30971</sup> vom<sup>G575</sup> Morgenland<sup>G395</sup> nach<sup>G1519</sup> Jerusalem<sup>G2414</sup>, die sprachen: **2** Wo<sup>G4226</sup> ist<sup>G2076</sup> der<sup>G3588</sup> König<sup>G935</sup> der<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup>, der geboren<sup>G5088</sup> worden<sup>G5088</sup> ist? Denn<sup>G1063</sup> wir haben seinen<sup>G846</sup> Stern<sup>G792</sup> im<sup>G1722</sup> Morgenland<sup>G3952</sup> gesehen<sup>G3708</sup> und<sup>G2532</sup> sind gekommen<sup>G2064</sup>, ihm<sup>G846</sup> zu huldigen<sup>G4352</sup>. [?]<sup>G3004</sup>

**3** Als aber<sup>G1161</sup> der<sup>G3588</sup> König<sup>G935</sup> Herodes<sup>G2264</sup> es hörte<sup>G191</sup>, wurde<sup>G5015</sup> er bestürzt<sup>G5015</sup> und<sup>G2532</sup> ganz<sup>G3956</sup> Jerusalem<sup>G2414</sup> mit<sup>G3326</sup> ihm<sup>G846</sup>, **4** und<sup>G2532</sup> er versammelte<sup>G4863</sup> alle<sup>G3956</sup> Hohenpriester<sup>G749</sup> und<sup>G2532</sup> Schriftgelehrten<sup>G1122</sup> des<sup>G3588</sup> Volkes<sup>G2992</sup> und erkundigte<sup>G4441</sup> sich<sup>G4441</sup> bei<sup>G3844</sup> ihnen<sup>G846</sup>, wo<sup>G4226</sup> der<sup>G3588</sup> Christus<sup>G5547</sup> geboren<sup>G1080</sup> werden<sup>G1080</sup> solle. **5** Sie<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> sagten<sup>G2036</sup> ihm<sup>G846</sup>: In<sup>G1722</sup> Bethlehem<sup>G965</sup> in<sup>G3588</sup> Judäa<sup>G2449</sup>; denn<sup>G1063</sup> so<sup>G3779</sup> steht<sup>G1125</sup> durch<sup>G1223</sup> den<sup>G3588</sup> Propheten<sup>G4396</sup> geschrieben<sup>G1125</sup>: **6** „Und<sup>G2532</sup> du<sup>G4771</sup>, Bethlehem<sup>G965</sup>, Land<sup>G1093</sup> Juda<sup>G2448</sup>, bist<sup>G1488</sup> keineswegs<sup>G3760</sup> die Geringste<sup>G1646</sup> unter<sup>G1722</sup> den<sup>G3739</sup> Fürsten<sup>G2232</sup> Judas<sup>G2455</sup>; denn<sup>G1063</sup> aus<sup>G1537</sup> dir<sup>G4675</sup> wird ein Führer<sup>G2233</sup> hervorkommen<sup>G1831</sup>, der<sup>G3748</sup> mein<sup>G3450</sup> Volk<sup>G2992</sup> Israel<sup>G2474</sup> weiden<sup>G4165</sup> wird.“<sup>3</sup>

**7** Dann<sup>G5119</sup> rief<sup>G2564</sup> Herodes<sup>G2264</sup> die<sup>G3588</sup> Magier<sup>G3097</sup> heimlich<sup>G2977</sup> und erforschte<sup>G4</sup> genau<sup>G198</sup> von<sup>G3844</sup> ihnen<sup>G846</sup> die<sup>G3588</sup> Zeit<sup>G5550</sup> der<sup>G3588</sup> Erscheinung<sup>G5316</sup> des Sternes<sup>G7925</sup>; [?]<sup>G198</sup> **8** und<sup>G2532</sup> er sandte<sup>G3992</sup> sie<sup>G846</sup> nach<sup>G1519</sup> Bethlehem<sup>G965</sup> und sprach<sup>G2036</sup>: Zieht<sup>G4198</sup> hin<sup>G4198</sup> und forschet<sup>G1833</sup> genau<sup>G199</sup> nach<sup>G4012</sup> dem<sup>G3588</sup> Kind<sup>G3813</sup>; wenn<sup>G1875</sup> ihr es aber<sup>G1161</sup> gefunden<sup>G2147</sup> habt, so berichtet<sup>G518</sup> es mir<sup>G3427</sup>, damit<sup>G3704</sup> auch<sup>G2504</sup> ich<sup>G2504</sup> komme<sup>G2064</sup> und ihm<sup>G846</sup> huldige<sup>G4352</sup>. **9** Sie<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> zogen<sup>G4198</sup> hin<sup>G4198</sup>, als sie den<sup>G3588</sup> König<sup>G935</sup> gehört<sup>G191</sup> hatten. Und<sup>G2532</sup> siehe<sup>G2400</sup>, der<sup>G3588</sup> Stern<sup>G792</sup>, den<sup>G3739</sup> sie im<sup>G1722</sup> Morgenland<sup>G395</sup> gesehen<sup>G3708</sup> hatten, ging<sup>G4254</sup> vor<sup>G4254</sup> ihnen<sup>G846</sup> her<sup>G4254</sup>, bis<sup>G2193</sup> er kam<sup>G2064</sup> und oben<sup>G1883</sup> über<sup>G1883</sup> dem Ort stand, wo<sup>G3757</sup> das<sup>G3588</sup> Kind<sup>G3813</sup> war<sup>G2258</sup>. [?]<sup>G2476</sup> [?]<sup>G2476</sup> **10** Als sie aber<sup>G1161</sup> den<sup>G3588</sup> Stern<sup>G792</sup> sahen<sup>G1492</sup>, freuten<sup>G5463</sup> sie sich<sup>G5463</sup> mit sehr<sup>G4970</sup> großer<sup>G3173</sup> Freude<sup>G5479</sup>. **11** Und<sup>G2532</sup> als sie in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Haus<sup>G3614</sup> gekommen<sup>G2064</sup> waren, sahen<sup>G3708</sup> sie das<sup>G3588</sup> Kind<sup>G3813</sup> mit<sup>G3326</sup> Maria<sup>G3137</sup>, seiner<sup>G846</sup> Mutter<sup>G3384</sup>, und<sup>G2532</sup> sie fielen<sup>G4098</sup> nieder<sup>G4098</sup> und huldigten<sup>G4352</sup> ihm<sup>G846</sup>; und<sup>G2532</sup> sie taten<sup>G455</sup> ihre<sup>G846</sup> Schätze<sup>G2344</sup> auf<sup>G455</sup> und opferten ihm<sup>G846</sup> Gaben<sup>G1435</sup>: Gold<sup>G5557</sup> und<sup>G2532</sup> Weihrauch<sup>G3030</sup> und<sup>G2532</sup> Myrrhe<sup>G4666</sup>. [?]<sup>G4374</sup> [?]<sup>G4374</sup> **12** Und<sup>G2532</sup> als sie im<sup>G2596</sup> Traum<sup>G3677</sup> eine<sup>G5537</sup> göttliche<sup>G5537</sup> Weisung<sup>G5537</sup> empfangen<sup>G5537</sup> hatten, nicht<sup>G3361</sup> wieder zu<sup>G4314</sup> Herodes<sup>G2264</sup> zurückzukehren<sup>G344</sup>, zogen<sup>G402</sup> sie auf<sup>G1223</sup> einem anderen<sup>G243</sup> Weg<sup>G3598</sup> hin<sup>G402</sup> in<sup>G1519</sup> ihr<sup>G846</sup> Land<sup>G5561</sup>.

**13** Als sie<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> hingezogen<sup>G402</sup> waren, siehe<sup>G2400</sup>, da erscheint<sup>G5316</sup> ein Engel<sup>G32</sup> des Herrn<sup>G2962</sup> dem Joseph<sup>G2501</sup> im<sup>G2596</sup> Traum<sup>G3677</sup> und spricht<sup>G3004</sup>: Steh<sup>G1453</sup> auf<sup>G1453</sup>, nimm<sup>G3880</sup> das<sup>G3588</sup> Kind<sup>G3813</sup> und<sup>G2532</sup> seine<sup>G846</sup> Mutter<sup>G3384</sup> zu<sup>G3880</sup> dir<sup>G3880</sup> und<sup>G2532</sup> fliehe<sup>G5343</sup> nach<sup>G1519</sup> Ägypten<sup>G125</sup>, und<sup>G2532</sup> sei dort<sup>G1563</sup>, bis<sup>G2193</sup> ich es dir<sup>G4671</sup> sage<sup>G2036</sup>; denn<sup>G1063</sup> Herodes<sup>G2264</sup> wird<sup>G3195</sup> das<sup>G3588</sup> Kind<sup>G3813</sup> suchen<sup>G2212</sup>, um<sup>G3588</sup> es<sup>G846</sup> umzubringen<sup>G622</sup>. [?]<sup>G2468</sup> **14** Er<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> stand<sup>G1453</sup> auf<sup>G1453</sup>, nahm<sup>G3880</sup> das<sup>G3588</sup> Kind<sup>G3813</sup> und<sup>G2532</sup> seine<sup>G846</sup> Mutter<sup>G3384</sup> des Nachts<sup>G3571</sup> zu<sup>G3880</sup> sich<sup>G3880</sup> und<sup>G2532</sup> zog<sup>G402</sup> hin<sup>G402</sup> nach<sup>G1519</sup> Ägypten<sup>G125</sup>. **15** Und<sup>G2532</sup> er war dort<sup>G1563</sup> bis<sup>G2193</sup> zum<sup>G3588</sup> Tod<sup>G5054</sup> Herodes<sup>G2264</sup>, damit<sup>G2443</sup> erfüllt<sup>G4137</sup> würde<sup>G4137</sup>, was<sup>G3588</sup> von<sup>G5259</sup> dem Herrn<sup>G2962</sup> geredet<sup>G4483</sup> ist<sup>G4483</sup> durch<sup>G1223</sup> den<sup>G3588</sup> Propheten<sup>G4396</sup>, der spricht<sup>G3004</sup>: „Aus<sup>G1537</sup> Ägypten<sup>G125</sup> habe ich meinen<sup>G3450</sup> Sohn<sup>G5207</sup> gerufen<sup>G2564</sup>.“<sup>6</sup> [?]<sup>G2258</sup> **16** Da<sup>G5119</sup> ergrimmt<sup>G2373</sup> Herodes<sup>G2264</sup> sehr<sup>G3029</sup>, als er sah<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> er von<sup>G5259</sup> den<sup>G3588</sup> Magiern<sup>G3097</sup> hintergangen<sup>G1702</sup> worden<sup>G1702</sup> war; und<sup>G2532</sup> er sandte<sup>G649</sup> hin<sup>G649</sup> und ließ alle<sup>G3956</sup> Knaben<sup>G3816</sup> töten<sup>G337</sup>, die<sup>G3588</sup> in<sup>G1722</sup> Bethlehem<sup>G965</sup> und<sup>G2532</sup> in<sup>G1722</sup> allen seinen<sup>G846</sup> Grenzen waren, von<sup>G575</sup> zwei<sup>G1332</sup> Jahren<sup>G1332</sup> und<sup>G2532</sup> darunter<sup>G2736</sup>, nach der<sup>G3588</sup> Zeit<sup>G5550</sup>, die<sup>G3739</sup> er von<sup>G3844</sup> den<sup>G3588</sup> Magiern<sup>G3097</sup> genau<sup>G198</sup>

erforscht<sup>7</sup> hatte. [?]<sup>G3956</sup> [?]<sup>G3725</sup> [?]<sup>G2596</sup> [?]<sup>G198</sup> **17** Da<sup>G5119</sup> wurde<sup>G4137</sup> erfüllt<sup>G4137</sup>, was<sup>G3588</sup> durch<sup>G1223</sup> den<sup>G3588</sup> Propheten<sup>G4396</sup> Jeremia<sup>G2408</sup> geredet<sup>G4483</sup> ist<sup>G4483</sup>, der spricht<sup>G3004</sup>: **18** „Eine Stimme<sup>G5456</sup> ist in<sup>G1722</sup> Rama<sup>G4471</sup> gehört<sup>G191</sup> worden<sup>G191</sup>, Weinen<sup>G2805</sup> und<sup>G2532</sup> viel<sup>G4183</sup> Wehklagen<sup>G3602</sup>: Rahel<sup>G4478</sup> beweint<sup>G2799</sup> ihre<sup>G846</sup> Kinder<sup>G5043</sup>, und<sup>G2532</sup> sie wollte<sup>G2309</sup> sich nicht<sup>G3756</sup> trösten<sup>G3870</sup> lassen, weil<sup>G3754</sup> sie nicht<sup>G3756</sup> mehr sind<sup>G1526</sup>.“<sup>8</sup>

**19** Als aber<sup>G1161</sup> Herodes<sup>G2264</sup> gestorben<sup>G5053</sup> war, siehe<sup>G2400</sup>, da erscheint<sup>G5316</sup> ein Engel<sup>G32</sup> des Herrn<sup>G2962</sup> dem<sup>G3588</sup> Joseph<sup>G2501</sup> im<sup>G2596</sup> Traum<sup>G3677</sup> in<sup>G1722</sup> Ägypten<sup>G125</sup> **20** und spricht<sup>G3004</sup>: Steh<sup>G1453</sup> auf<sup>G1453</sup>, nimm<sup>G3880</sup> das<sup>G3588</sup> Kind<sup>G3813</sup> und<sup>G2532</sup> seine<sup>G846</sup> Mutter<sup>G3384</sup> zu<sup>G3880</sup> dir<sup>G3880</sup> und<sup>G2532</sup> zieh<sup>G4198</sup> in<sup>G1519</sup> das Land<sup>G1093</sup> Israel<sup>G2474</sup>; denn<sup>G1063</sup> sie sind gestorben<sup>G2348</sup>, die<sup>G3588</sup> dem<sup>G3588</sup> Kind<sup>G3813</sup> nach<sup>G2212</sup> dem<sup>G3588</sup> Leben<sup>G5590</sup> trachteten<sup>G2212</sup>. **21** Er<sup>G3588</sup> stand<sup>G1453</sup> auf<sup>G1453</sup>, nahm<sup>G3880</sup> das<sup>G3588</sup> Kind<sup>G3813</sup> und<sup>G2532</sup> seine<sup>G846</sup> Mutter<sup>G3384</sup> zu<sup>G3880</sup> sich<sup>G3880</sup> und<sup>G2532</sup> kam in<sup>G1519</sup> das Land<sup>G1093</sup> Israel<sup>G2474</sup>. [?]<sup>G1161</sup> [?]<sup>G1525</sup> **22** Als er aber<sup>G1161</sup> hörte<sup>G191</sup>, dass<sup>G3754</sup> Archelaus<sup>G745</sup> über<sup>G3588</sup> Judäa<sup>G2449</sup> herrsche<sup>G936</sup> anstatt<sup>G473</sup> seines<sup>G846</sup> Vaters<sup>G3962</sup> Herodes<sup>G2264</sup>, fürchtete<sup>G5399</sup> er sich<sup>G5399</sup>, dahin zu gehen<sup>G565</sup>; und als er im<sup>G2596</sup> Traum<sup>G3677</sup> eine<sup>G5537</sup> göttliche<sup>G5537</sup> Weisung<sup>G5537</sup> empfangen<sup>G5537</sup> hatte, zog<sup>G402</sup> er hin<sup>G402</sup> in<sup>G1519</sup> die Gegenden von<sup>G3588</sup> Galiläa<sup>G1056</sup> [?]<sup>G1563</sup> [?]<sup>G1161</sup> [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G3313</sup> **23** und<sup>G2532</sup> kam<sup>G2064</sup> und wohnte<sup>G2730</sup> in<sup>G1519</sup> einer Stadt<sup>G4172</sup>, genannt<sup>G3004</sup> Nazareth<sup>G3478</sup>, damit<sup>G3704</sup> erfüllt<sup>G4137</sup> würde<sup>G4137</sup>, was<sup>G3588</sup> durch<sup>G1223</sup> die<sup>G3588</sup> Propheten<sup>G4396</sup> geredet<sup>G4483</sup> ist<sup>G4483</sup>: „Er wird Nazaräer<sup>G3480</sup> genannt<sup>G2564</sup> werden<sup>G2564</sup>.“

## Fußnoten

1. Morgenländ. Priester und Sternkundige
2. O. im Osten; so auch V. 9
3. Micha 5,1
4. O. erfuhr
5. O. des Sternes, der erschien; W. des erscheinenden Sternes
6. Hos. 11,1
7. O. erfahren
8. Jer. 31,15